

**Collection Name:**

Olaf M. Norlie papers, 1899-1961

**Collection Number:**

P0561

**Extent:**

5.2 cubic feet (13 archives boxes)

**Biography/History:**

Olaf Morgan Norlie (January 11, 1876 – June 22, 1962), also referred to as O. M. Norlie, was a Lutheran minister, educator and scholar. He was additionally a Lutheran church historian, librarian, editor, and statistician. He was also a prolific author who is most remembered as the translator of the Simplified New Testament.

**Scope and Content:**

Articles, bibliographies, clippings, correspondence, essays, notes, programs, reports, scrapbooks, statistics, and verse of an author, editor, educator, and clergyman. The collection includes annotated bibliographies on Elling Eielsen and the Beaver Creek, Illinois, settlement; biographical sketches of prominent Norwegian-Americans; statistics and data on Bible translations, church schools, and immigration; typescript copy of a report to the Norwegian government by Consul General Adam Løvenskjold after he visited America in 1848; and an essay on the similarities between the Norwegian and Indian languages.

**Access Rights:**

This collection is open to research.

**Bibliographic Citation:**

[Indicate the cited item here]. Olaf M. Norlie Papers. Norwegian American Historical Association, Northfield, Minnesota.

| Box | Folder | Description                                                                                                                                                                              |
|-----|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | 1      | Autobiographies, 1919-1941<br>Includes: poem by R.E. Kittle, class of 1932, Hartwick College, "Painting a Picture of Christ"; Memories of 100 individuals including Prof. H.T. Ytterboe. |
| 1   | 2      | Biographical Miscellany, 1876-1952<br>Includes a farmers pocket companion issued by John Deere & Co.                                                                                     |
| 1   | 3      | Biographical Miscellany, 1930-1956                                                                                                                                                       |
| 1   | 4      | Biographical Sketch by J.J. Skordalsvold, 1918                                                                                                                                           |

## Correspondence

|    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | 5 | Louise Bonhus Norlie, St. Olaf, A. Mellby, 1892-1919                                                                                                                                                                                                                      |
| 1  | 6 | Family, 1897-1929                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1  | 7 | Family, 1930-1934                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1  | 8 | Family, 1935-1937                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1  | 9 | Family, 1938-1946                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 1A |   | Family (includes Olaf-Louise Saga newsletter), 1938-1947<br>Detailed information about Norlie's life in Northfield and daily work at St. Olaf College. Includes photocopied letters from son, Rev. Kenneth L. Norlie, who served in Manambaro, Madagascar.                |
| 1B |   | Family (includes Olaf-Louise Saga newsletter), 1948-1956<br>Detailed information about Norlie's life in Northfield and daily work at St. Olaf College.                                                                                                                    |
| 2A | 1 | Relatives, 1896-1942                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2A | 2 | Agnes Norlie, 1924-1937                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2A | 6 | Postcards from Norway, 1905-1916                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2A | 7 | 1917-1920                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2A | 8 | 1921-1922                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2B | 1 | Kildahl, Rydjord, Christian Joergenson, B. Gustav regarding Norse-American Centennial, 1923                                                                                                                                                                               |
| 2B | 2 | William Jennings Bryan regarding Norse-American Centennial, 1924                                                                                                                                                                                                          |
| 2B | 3 | Norse-American Centennial, 1925 January-February<br>Includes a brief history of Humboldt College, Minneapolis, MN. by J.P. Peterson.                                                                                                                                      |
| 2B | 4 | Norse-American Centennial, 1925 March-April                                                                                                                                                                                                                               |
| 2B | 5 | Norse-American Centennial, 1925 May-July                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2B | 6 | Norse-American Centennial, 1925 August-1928<br>Includes letters from Pres. Calvin Coolidge; O.E. Rølvaag; notes on the National Origins Provision of the New Immigration Law.                                                                                             |
| 2C | 1 | 1929-1934                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2C | 2 | 1935-1942<br>Includes letter from Burtin A. Shay regarding the meeting of his father, one of the sons of Bjørn Scheie, with Elling Eielsen (1936); notes regarding the beginnings of Augustana Academy (1938); Norse American Progress at World's Fair in Chicago (1939). |
| 2C | 3 | 1943-1944                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2C | 4 | 1945-1961<br>Includes notes on Evjen.                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2C | 6 | Sloop Society (A-J), 1926-1940                                                                                                                                                                                                                                            |

|    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |   | Includes: "Intrepid Sloopers," a novel by Kenneth Clare (2005). Story of Norwegian Quakers seeking religious freedom across the Atlantic in 1825.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2C | 7 | Slooper Society (K-P), 1924-1940                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2C | 8 | Slooper Society (Q-Z), 1923-1937                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2D | 1 | Reidar T. Sherwin, 1940-1945<br>Regarding the publication, "The Viking and the Red Man. The Old Norse Origin of the Algonquin Language" (1944, vol III, forward by Norlie).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2D | 2 | Reidar T. Sherwin, 1946-1960<br>Regarding the publication, "The Viking and the Red Man. The Old Norse Origin of the Algonquin Language" (1944, vol III, forward by Norlie).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3  | 9 | Beaver Creek, 1938-1939                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5  | 7 | American Lutheran Statistical Association, 1920-1944                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 6  | 5 | Hartwick College, 1928-1932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2A | 3 | Family History, 1892-1958<br>Includes: notes on Lincoln County, S.D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2A | 4 | Family History, undated<br>Includes: notes on Lincoln County, S.D.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2A | 5 | Circular Letters & Forms, 1913-1940                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2C | 5 | Martin Luther's Descendants, 1937-1950                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2D |   | Reidar T. Sherwin book<br>"The Viking and the Red Man. The Old Norse Origin of the Algonquin Language" (1944, vol III, forward by Norlie).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3  | 1 | America's Making Exposition.<br>Includes list of books (by author) loaned for display at exposition.<br>Includes publication "The Book of America's Making Exposition. 71st. Regiment Armory, New York. Oct. 29-Nov. 12, 1921. Under the Auspices of City and State Departments of Education.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3  | 2 | Lists & Reviews of Norlie Books, 1901-1947                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3  | 3 | Book Reviews by Norlie, 1927-1946                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3  | 4 | Programs and Book Announcements, 1899-1945<br>Includes commencement program for class of 1909, Atwater High School; Dixon College and Normal School Bulletin (Feb. 1911); Fourth Annual Convention of the Young People's League of Montevideo Circuit to be held at the United Church, Madison, Minnesota (n.d.); Celebration of the Fourth of July on the A.T. Quello Grounds, Southeast of Atwater, MN (1917); Dixon College Reunion (1929); ordination of Kenneth L. Norlie (1930); Hartwick College annual banquet (1933); Dixon College Reunion (1938); |

|    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |   | "Norway's Sad Plight" by O.M. Norlie for the Norwegian Relief, Inc. (ca. 1943); "The Nobility of our Church," by Norlie (undated).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 3  | 5 | "Principles of Expressive Reading," typescript, 195 p., 1917                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3  | 6 | Church Schools: Articles, Data, Statistics, undated                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3  | 7 | Church Schools: Articles, Data, Statistics, 1916-1945<br>Includes "Programme of the College Committee for March [1916]."<br>This report lists faculty at the majority of Lutheran schools in the Midwest.; attendance figures thru 1922; teachers in Norwegian Higher Schools (ca. 1923, 1926); "The Church Academy, with illustrations from Norwegian-American History" (1925); Doctors of Philosophy of Norwegian-American lineage (ca. 1926); "Secondary Education" (1929); pamphlet, "Introducing Our Schools. Handbook of information about our Christian Schools of the Norwegian Lutheran Church of America" (1931); Report of Higher Degrees (1938); "Some First Norwegian Sunday Schools" (ca. 1940) |
| 3  | 8 | Beaver Creek, Illinois, Annotated Bibliography, 1938                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4A |   | "The Use of the Words: Heart, Mind, Soul, and Spirit," by Norlie, 1928                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4A | 1 | "My Bible," by Norlie (Typescript, 14 p.), 1953                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4A | 2 | Bible Societies, 1934-1935                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4A | 3 | Bible, Classifications & Collections, 1933-1943                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4A | 4 | Bible, Miles Coverdale. Celebrating the first printed bible in English (1535), 1935                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 4A | 5 | Bible, Translations., 1951<br>Includes: "The Bible in a Thousand Tongues" (1934); interpretation of Matthew 6:9-13 by 30+ individuals (1825-1935); "Hvor Mange Tungemaal?" (typescript, 8 p., ca. 1935); "The Bible in Norway," (typescript, 8 p., n.d.); "English Bible Translations"; Luther College Bible Exhibit, n.d.; "The Gospel of St. John translated into Modern English," by O.M. Norlie (1943); "Norwegian Dialect Translations of Luke 15:11-32," compiled by Norlie (n.d.); "The Second Epistle of Saint Paul to Timothy in Modern English," translated from the original Greek and supplied with an outline, by O. Norlie.                                                                     |
| 4A | 6 | Clippings, "Vossebrev" [transferred to Lars N. Nesseim papers, P0560], 1932-1936                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 4A | 7 | Clippings, 1911-1947                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 4B | 1 | Bibliography, undated<br>References to early Norwegian-American clergy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 4B | 2 | Bibliographies (General Pacific Historical Society), Writers, Laymen (menigheter), 1917-1935<br>Includes notes on: Dorthea Dahl, Kristian Østergaard, Doctor Herning, Johan Selnes, Dr. Herman Fjelde, Waldemar Ager, George Taylor Rygh, Carl August Mellby, Rev. Olaf Refsdal, Ole L. Kirkeberg, Maud Muller, Nicolai A. Grevstad, Ole E. Rølvaag, Adam Dan, Carl G. O. Hansen, Julius Baumann, Simon Johnson,                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

Peer Strømme, Hanna Astrup Larsen, Fanny Westelius Bernhart, Dr. Carlo A. Sperati (1935); Pacific Historical Society of the Baltic Peoples.

- |    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4B | 3 | Bibliographies of Prominent Laymen (A-E), 1917                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4B | 4 | Bibliographies, Prominent Laymen (F-K), 1917<br>Includes book "Kongsemnerne," by Henrik Ibsen. (Edited for school use by J.A. Holvik and P.J. Eikeland, 1915).                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4B | 5 | Bibliographies, Prominent Laymen (L-R), 1917                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4B | 6 | Bibliographies, Prominent Laymen (S-Z), 1917-1952<br>Letter from Julia Christianson to Rev. and Mrs. C.W. Schevenius, Excelsior, Minnesota, 1952.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5  | 1 | Poems, 1921-1949<br>Several poems dedicated to the following: Florence Mary Bente; Dr. and Mrs. Charles R. Myers; Prof. James Webber; Robert J. Vandeusen; Elmer Gramps; Herbert Hoover; Wilhelm Morgenstjerne; Gustav Albert Andreen; Johannes Jensen Skørdalsvold; Rasmus J. Meland.                                                                                                                                                          |
| 5  | 2 | Articles, Poetry and Literature<br>Includes: "Realism, Romanticism and Naturalism in Prose Fiction (an analysis of some types)" (1898); compositions, oral and written (1903); "Digtede Trang" (ca. 1931).                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5  | 3 | Articles, Alphabet, Language, Words, 1935-1944<br>Includes: "The 1935 Webster's 'New International'" (ca. 1935); book review of R. Sherwin's "The Viking and the Red Man," (1940); "A Language Scale" (n.d.); "The Alphabet" (n.d.); "Human Anatomy: Some Words and Their Origin" (n.d.).                                                                                                                                                       |
| 5  | 4 | Scrapbook, Catalog, Pamphlet.<br>Includes the "Cumulative Catalog of Lutheran Books in the English Language," by Norlie (1924); "A Guide to Literary Study for the teacher, student and general reader," by Norlie (1901); scrapbook of advertising stamps, ca. 1910. Companies such as Elgin, Minneapolis Insurance Agency, Foster, Brown Treacy & Sperry Co., Great Northern Railway, Soo Line, Max De Jong (Evansville, Ind.), and Jordan's. |
| 5  | 5 | Articles, Programs, Reports, American Lutheran Statistical Association, 1917-1927<br>Includes: "Statistical Agencies," by Norlie (American Lutheran Survey, 1922).                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 5  | 6 | Articles, Programs, Reports. American Lutheran Statistical Association, 1928-1944                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 5  | 8 | Reports, American Lutheran Statistical Association, 1933-1937                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 5  | 9 | Articles, 1848-1940<br>Immigrants, Indians [Native Americans], George Washington, Heritage. Includes: " Psychology of Faith," radio talk by Norlie                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

(Luther College, Feb. 29, 1928); "The Forties [1840s]" (14 typescript pages regarding emigration from Norway; Norwegian settlements; and Norwegian congregations. n.d.); "Getting Married," (16 typescript pages. n.d). Coeducation, higher education addressed; "The Methodists are Interlopers in Scandinavia" (8 typescript p., n.d.); "The Influence of Teaching Evolution in Secular Schools," (n.d.); Bibliography of his own works.

- |    |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6  | 1 | Statistics: Immigrants, Church, Societies, 1916-1939                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6  | 2 | Reports to President, Hartwick College, 1929-1932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 6  | 3 | Faculty Minutes, Hartwick College, 1928-1932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 6  | 4 | Articles, Clippings, Programs, Hartwick College, 1928-1932                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6  |   | Stoughton High School 1927 yearbook (Yahara)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|    |   | Yahara Commencement Issue (1904)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    |   | Other Stoughton papers (1902-03); Hartwick College bulletins (1928-31) faculty photo, Hartwick College (ca. 1928-32).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 7  | 1 | "Immigration and the Early Settlements," by Mrs. Louise Norlie, 1944                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7  |   | Includes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|    |   | "Prominent Personalities (Pioneer Norwegian Clergymen)" WCAL radio talks by Norlie (1942); pamphlet, "Days We Celebrate" (State Normal School, Stevens Point, WI. Arranged by Elizabeth F. Simpson, April 1899); biographical sketch of Lars Lillehei, by Norlie (1943); "Moral and Religious Education" (n.d.); Frederick O. Iversen's Sermon Outlines, 1910-1911. Copied and Translated by Norlie, 1959; "Rev. Kirkeberg on the Lodge," (published in the Christian Cynosure, March 1911); "Sic Et Non in Judicio Ellingis Eielsenii" Elling Eielsen. (1942); "The Races and Languages of the World" (n.d.); "Decimal Classification Plan Church Annual Reports' (1954) |
| 8  |   | Volumes I & II, "Lutheran World Almanac. 1938-1940"                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 12 | 1 | Articles, 1909-1939                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|    |   | Congregationalism, Church Press & Doctrine. Includes map of the distribution of Norwegians in the 1930 census; "The Demand for a New Songbook, 1911, 3 copies; correspondence with Andreas Helland.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 12 | 2 | The Lodge, 1911. Manuscript and typed notes, 1911                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 12 | 3 | Norwegians in Who's Who. Papers of Who's Who in America; correspondence with Franc Potter regarding Norwegians with Ph.D graduates from the University of Minnesota; correspondence with Wilhelm Morgenstine, 1911-1935                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 12 |   | Miscellaneous ledgers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|    |   | 5 volumes, including Norlie Misc, 1900-1935; Norwegians in Who's Who in America, 1899-1933; Norwegian Doctors, 1932, 1933; Bible Translations, 1934.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Bound set of correspondence from Josephine Norlie Haugen to Olaf Norlie, (Dell Rapids, South Dakota, 1904-1907); John Marshall High School, Minneapolis, Minn., 1929 annual (The Cardinal), Rolf N. Haugen, graduate; Dr. Martin Luthers prædikener over alle søn- og fest-dages evangelier og epistler : samt lidelses-historien (Bergen, Norway, 1858. See copy in library: BR332.K6 N8 1858)

9

Volumes I & II "Norlie-Bonhus Family Tree", 1945

10

Volumes III & IV "Norlie-Bonhus Family Tree", 1945

11

Volumes: A-J & K-Z "Norlie-Bonhus", 1945

### Rokke Name Index

|                         |                           |                             |
|-------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| Blegen, Theodore        | Eastvold, Jakob J.        | Dahl, Bernhard M.           |
| Holstad, S. Henry       | Estrem, Joseph O.         | Vik, Taaraand               |
| Andersen, Hendrick      | Gunning, Johan            | Belsheim, Gulbrand G.       |
| Christian               | Hendrikson, John          | Youngert, S. G.             |
| Oakland, Johan          | Hjermstad, Carl Frithjof  | Volstead, Andrew J.         |
| Johannesson             | Knutson, Christen         | Calderwood, W. G.           |
| Rolvaag, Ole E.         | Kolhei, Ingebret Larson   | Gorham Press                |
| Ulvestad, Martin        | Larson, Karen             | Lindberg, Conrad Emil       |
| Waldeland, M. E.        | Larson, Ole A.            | Badger, Richard D.          |
| Bothne, Gisle           | Lee, Petter Stephannsen   | Anti White Slavery          |
| Quam, J. A.             | Locke, Odin Martin        | Pederson, A. C.             |
| Johnson, Philip         | Naeset, Jens J.           | Brandrud, Andreas           |
| Patterson, Howard E.    | Nelson, Andrew G.         | Willmar Seminary            |
| America's Making        | Overlid, Peter            | Stub, Jacob Aall Ottesen    |
| Exposition 1921         | Pederson, Magnus          | Bringa, Lawrence M.         |
| Beaver Creek, Illinois  | Petterson, Søren          | Burgess, Ellis B.           |
| Amundson, Albert W.     | Rønnerberg, Ole           | Leach, H. G. (Dr)           |
| Anderson, Anton E.      | Bernstzen                 | Nelson, Severin G.          |
| Anderson, Ingebrigt     | Simonsen, Sigurd Jay      | Olson, Peter M.             |
| (Romøren)               | Skyberg, Olaf             | Halvorson, Clifford I.      |
| Anderson, Ole Martin    | Tonderum, Mathias C.      | Meland, O. G.               |
| Anderson, William       | Juul Family               | Eide, Gustav                |
| Andreen, Charles Alfred | Lassen, Peter             | Danielson, Peter C.         |
| Anonby, Gunerius I.     | Bernhart, Fanny Westelius | Olufson, P. H.              |
| Bangen, Hans H.         | (Mrs. P.)                 | Palmer, N. A.               |
| Berge, Bernhard Olaus   | Amundson, Amund           | Chase, Wilfrid              |
| Berven, Jacob A.        | Jacobson, Jacob N.        | Fugleskjel, (no other name) |
| Boyum, Ole E.           | Hopperstad, Julius        | Samuelsen, Jacob            |
| Brokke, Thomas Anderson | Hanson, Howard            | Anderson, Mabel             |
| Dahle, Henry L.         | Berg, Carl M.             |                             |

Sagstad, J. M.  
Minnesota Anti-Saloon  
League  
Rescue League of  
Chicago  
Youngdahl, P. J.  
Mortensen, V. A. M.  
Sogard, J. E.  
Aune, Emma  
Karstad, Luella  
Oefstedal, Andreas A.  
Duluth Dry Ordinance  
Committee  
Kirkbride, S. H.  
Mortvedt, Ariel O.  
Wick, Johan Martinson  
Wang, Jens Andreas  
Solheim, Andreas Herald  
Hult, Adolf  
Dornbirer, A. H.  
Safford, George B.  
Gold, Howard R.  
Østlund, David  
Kjelleberg, Tena  
Keyser, Leander A.  
Hunton, W. L.  
Dunlap, G. W. (Rev)  
Løhre, Nels Johnson  
Glasøe, Olaf  
Rasmussen, Gerhard  
Jerdee, Joseph Conrad  
Gold, H. R.  
Tangjerd, P. (Mrs)  
Neuman, Fred G.  
Kesels (no other name)  
Thompson, Jerseng  
Hunton, W. L.  
Fritschel, Geo. J.  
Andersson, Axel A.  
Joergenson, Christian  
Evjen, John Oluf  
Himle, Thorstein Oddson  
Xavier, Karl  
Rydjord, Olaf

Johannesen, Th  
Sundheim, Anders M.  
Kvale, Ole Juulson  
Foss, Ludvig Colbjørnsen  
Rygh, G. T.  
Andersen, John N.  
Willand, A. A.  
Skordalsvold, J. J.  
Brandvig, Geo.  
Seebach, M. R.  
Lien, A. E.  
Creese, James  
Lee, Andrew E.  
Flittie, John  
Rawlins, Henry  
Carlson, J. A.  
Petersen, Peter Magnus  
Berg, Jos. H.  
Bryan, William Jennings  
Coolidge, Calvin  
Stefansson, Vilhjalmur  
Thomas, George  
Aasgaard, Johan Arnd  
Malmin, Rasmus  
Steen, H. A.  
Haakon VII  
Halvorson, Falom  
Hoel, Carl Severin B.  
Glasoe, H. E  
Ylvisaker, Johan F.  
Beito, Gynther R.  
Coolidge, Calvin  
Reppe, Martin  
Hanssen, Olaf  
Olson, Carl J.  
Peterson, J. B.  
Nilsen, O.  
Olsen, Ellef  
Lokensgaard, Knute  
Olson, Oscar L.  
Krug, Carl  
Jorgensen, J. B.  
Quammen, M. A.  
Foss, Carl L.

Wiig, Paul H.  
Sterns, Gustav  
Wee, Mary  
Schneider, D. J  
Jacobson, Samuel  
Tollefsrude, C. H.  
Illick, J. S.  
Strand, S.  
Storlie, William O.  
Wee, Peder Olai  
Peterson, J. P.  
Shoemaker, Henry W.  
Suckow, Ruth  
Nelson, Ida G.  
Wasness, E. O.  
Johnson, O. S.  
Ulberg & Sons Rotary  
Engine Co.  
Madsen, H. K.  
Firing, Otmann  
Northland Ski  
Manufacturing Co  
Lund, C. A.  
Arneson, Otto  
Nelson, Knute Memorial  
Committee  
Ulberg, J. A.  
Juel, John  
Holand, H. R.  
Nelson, Nels  
Haugen, Anders  
Formiloe, Joe Jr.  
Hall, Henry  
Jenson, Barton I.  
Andersen, Rasmus  
Orwoll, C. S,  
Storlie, Wm. O. (Mrs.)  
Kvale, Paul John  
Hestenenes, Jacob Mathias  
Hoffmann, E.  
Hoessel, K. A.  
Loe, John A. (Mrs.)  
Hoverstad, Helge  
Oas, Trygve

Wee, Mons Olson  
Hofrenning, Bernt Monson  
Nordrum, Johannes Ingier  
Pacific Hist.Society of the  
Baltic Peoples  
Symra Society  
Carroll, H. K.  
Siqueland, T. A.  
Dokken, Louis Adolph  
Hallock, H. G. C. (Rev)  
Hansen, H. P.  
Olson, H. M.  
Ferris, M. R.  
Ericksen, H. E.  
Craiglow, H. H.  
Murphy, T. F.  
Kucharik, Joseph  
Runneberg, Johan Ludvig  
Wallin, J. O.  
Hansen, Marcus L.  
Teisberg, C. O.  
Brinnun, Martha  
Fares, Ellsworth  
Schubeler, John William  
Inniss  
Steuart, W. M.  
Turner, A. P.  
Boe, Lars Wilhelm  
Sumstad, Martin Ovedius  
Cavert, Samuel  
Berdahl, John G.  
Nornborg, John  
Fuerbringer, L  
Svanøe, Ath.  
Sigmund, Anna  
Orfield, M. N.  
Christen, Nils C.  
Halverson, Paul M.  
Rholl, Arthur  
Davidson, Harry J.  
Cary, Eather C.  
Kieffer, G. L.  
Shurson, Henry Olaus  
Eide, Kyrre

Lutheran Free Church  
Publishing Co.  
United Lutheran  
Publication House  
Concordia Publishing  
House  
Finnish Printing Company  
Wartburg Publishing  
House  
Augustana Book Company  
Ernst Kaufmann, Inc.  
Northwestern Publishing  
House  
Strand, Svein Olsen  
Adsem, Alfred  
Norwegian Relief, Inc.  
Middleton, Kristmar  
Skandinaven Book Dept  
Friend Publishing  
Company  
Njaa, Arna  
Lutheran Daughters of the  
Reformation  
Tonderum, Mathias C.  
Benson, Adolph B.  
Ray, Olaf  
Olson, Paul A.  
Grose, Ingebrikt F.  
Haugen, R. E.  
Stafford, Hartwell  
Hustvedt, Katherine  
Long, Ralph H.  
Wefald, Knud  
Sigmond, Sven Olsen  
Davidson, Harry I.  
Danish Lutheran Book  
Concern  
Hanson, Gertrude  
Finnish Lutheran Book  
Concern  
Lutheran Book Concern  
Heisler, Charles B.  
Stinchcomb, James  
Coffee, John M.

Sannerud, Arling J.  
Mork, Thiselton  
Simonsen, Sigurd Jay  
Lutheran Literary Board  
Aamoth, Walter I.  
Strandjord, Selmer Jacob  
Frohlin, John  
Shay, Burtin A.  
Willoughby, Harold  
Rideout  
Wagnild, Ole Johnson  
Agersborg, H. P. K.  
Carlson, Walter  
Dahle, Elmer H.  
Erickson, Gertrude M.  
Skarshaug, E. C.  
Shuey, Mary  
Farley, E. H.  
Stolee, Michael Jakobson  
Schreiber, O. L. (Rev.)  
Sturtevent, Albert M.  
Sigmond, R. O. (Rev.)  
Nilssen, M. O.  
Biological Abstracts  
Dustin, Virginia Louise  
Brandt, Herman F.  
Sherwin, Reidar T.  
Library of Congress  
American Literature  
Magazine  
Drift, Ivan  
West, Anna  
Swallow, William A.  
Frankenfield, Ira F. (Rev.)  
Davidson, Harry  
Nornes, B. B.  
Johnson, L. O. (Mrs.)  
Ellingsen, Harald F. J.  
Thompson, Christian S.  
Hoeger, Aug.  
Funk & Wagnals  
Company, Publishers  
Paebar Company  
Publishers

Jensen, P. C. (Rev.)  
Ylvisaker, Nils Martin  
Johnston, Olin D.  
Becker, Carl A.  
Markely, Mary E.  
Sundean, John Lawrence  
Swanson, C. T.  
Smukal, Otto J.  
Ullrich, Mildred  
Olson, Charles  
Edmonton Journal  
Wold, Erling (Rev.)  
Anderson, Henry O.  
Heistad, O. A. (Mrs.)  
Knutsen, A.  
Gjevre, A. H. G.  
Tolo, Arthur J.  
Warren, Earl  
Sovik, Ansgar  
Chittik, Douglas  
Mines and Resources,  
Dept of  
Bangerter, J. E. (Mr. &  
Mrs.)  
Orn, Ode  
Solum, Reidar  
Haugen, Bertha  
Lee, John J.  
Langeland, Peder  
Vaksdal, Johannes  
Knutsen  
Bjørk, Theodore B.  
Erikson, John  
Langeland, Charles  
Thye, Edward J.  
Davidson, Jens  
Cavender, Chris H. (Mrs.)  
Johnson, Amandus  
Andersen, Johannes N.  
Schede, Louis C.  
Cutler, Ella W.  
Juel, Edwin C.  
Juel, Melvin  
Juel, Phina

Haugen, Harald Paul  
Harrison, Janet Sarepta  
Wright  
Haugen, Bertha (Mrs. T.  
E.)  
Godbold, Marion Bruce  
Keerby, Ernest F.  
Risk, Thomas  
Parker, Lewis J.  
Colon, E. D.  
Nelson, Elrick  
Larson, Joseph  
Nelson, C. K.  
Parker, Anna Danielson  
(Mrs. Lewis)  
Raymond, Emily  
Roseland, J. C.  
Dahle, Isak  
Fruland, Nelson I.  
Larson, Martha  
Reu, M.  
Solberg, C. O.  
Johnson, Inger M.  
Danenhowe, Mabel A.  
Luther, Martin family  
history  
Larson, Casper  
Larson, Emmett  
Larson, Elias  
Larson, Benjamin  
Larson, Erma  
Larson, Georgiana  
Larson, Ernest  
Larson, Chas. (Mrs.)  
Lower, Mathilde D.  
Nothstein, I. O.  
Rosdail, J. Hart  
Klungtvedt, Nils  
Olsen, Peter born abt  
1858  
Schubart, Paul  
Selle, Sadie  
Sørebøe, Andreas J.  
Stangland, B. F.

Sherwin, Reider Thorbjorn  
Edens, Vera  
Kelso de Montingny, Alan  
H.  
Lanegraff, T. G.  
Magnusen, Claus  
Sutton, Archibald F. R.  
Zumwalt, Della  
Edwards, Gunder  
Eide, Tollef T.  
Elvrud, I. T.  
Gunderson, Thore Sørum  
1852-1919  
Hagestad, Knut K.  
Haldorsen, Johan  
Hallum, Julius C.  
Halsvick, Louis Martin  
Halvorson, Christoffer  
Haugen, Klemet I.  
Helland, L. J.  
Jacobson, Jacob Anton  
Johnson, J. T.  
Kalstad, Even Pederson  
Lee, Henry Gustave  
Lee, Johannes E. Johnson  
Leque, Nels P.  
Lommen, Christian  
Mosby, Ole  
Nybraaten, Anton A.  
Pakland, Johan  
Johaneson  
Olufson, Peter H.  
Osterberg, Arnold Erwin  
(Dr.)  
Peterson, Martin G.  
Quanbeck, Henry T.  
Quarum, John  
Reque, Lars L.  
Ringstad, Edward O.  
Rood, Otto  
Roverud, Elling Knudsen  
Saetra, Thorsten  
Christensen

Saetra, Thorsten  
Christophersen  
Saugstad, Johannes  
Shelby, Halvor Halvorson  
Skadeland, Helge H.  
Stageberg, Olaf O.  
Sten, Ole J.  
Stene, Ole Johnsen  
Swanson, Laurits Selmer  
Sveeggen, Erik A.  
Thompson, Hakon  
Thompson, Ole  
Trygstad, Martin N.  
Thorpe, Mikkel O.  
Tjerbrandson, Elef  
Torekoren, Amund  
Amundson  
Hjelmeland, John  
Tufte, Thorsten E.  
Ulvin, Otto A.  
Wilson, John W.  
Christianson, Julia (Mrs.  
Conrad M.)  
Larsen, Anna Andrea  
Lysnes (Mrs. Ditman)  
Dan, Adam  
Roe, Louis I.  
Østergaard, Kristian  
Haugan, Paul Julius  
Lysnes, Enoch  
Juel, Christian Martinius  
1823-1893  
Rølvaag, Ole E.  
Elstad, Hans H.  
Colbo, Ella Stratton  
Thorson, Harald  
Markve, Arthur L.  
Langemo, Peder Nilsen  
Erikson, Johannes A.  
Tingelstad, Bent  
Sihler, Wilhelm  
Reque, Lars S.  
Larson, Adolph  
Sanderson, Tollef

Schlanbusch, Ludvig  
Fjelstad, Carl J.  
Charlston, August  
Eckhardt, Ernst  
Ekrem, Louis  
Haavik, Olaf Ludvik  
Hansen, Andreas E.  
Haugan, Stella Johanna  
Haukeli, Gunder  
Rasmussen  
Hegge, Hans Thorleif  
Gruner  
Helland, Melvin Andreas  
Korsrud, Ole Larson  
Larson, Peder Tobias  
Mortensen, Ralph  
Nielsen, Marit Settem  
(Mrs. Jens)  
Samuelson, Agnes  
Samuelson, Emil Emanuel  
Skartvedt, Peter (Rev.)  
Skavlem, Louis Norman  
Wasness, Erik Olsen  
Brun, Nils Christian  
Nattestad, Ole K.  
Norlie, Anna Louise  
Iversen, Frederick Ole  
1869-1911  
Norlie, Olaf Morgan  
Bonhus Family